黎明之城约章

1、黎明之城不属于任何个人。黎明之城属于整个人类。但是，生活在这里的人须心甘情愿地服役于神圣意识。

2、黎明之城将是永续教育、不断进步、永葆青春的地方。

3、黎明之城想要成为连接过去和未来的桥梁。运用一切内在和外在的发现，积极进行面向未来的实践。

4、黎明之城将是物质和精神研究的场所，旨在在生活中体现真正的全人类大同。

AUROVILLE CHARTER

1) Auroville belongs to nobody in particular. Auroville belongs to humanity as a whole.

   But to live in Auroville one must be the willing servitor of the Divine Consciousness.

2) Auroville will be the place of an unending education, of constant progress, and a youth that never ages.

3) Auroville wants to be the bridge between the past and the future.

   Taking advantage of all discoveries from without and from within, Auroville will boldly spring towards future realisations.

4) Auroville will be a site of material and spiritual researches for a living embodiment of an actual human unity.
母亲手书《黎明之城约章》法语版；以它为原文本翻译出了包括英文、中文在内的各语种版本。

在黎明之城创建仪式上，母亲通过广播亲自宣读了法语版。之后，人们用 16 种语言宣读了《黎明之城约章》。
徐梵澄手书中文版

在黎明之城创建仪式上，一位在马德拉斯（即现在的“钦奈 (Chennai)”）开诊所的中国牙医的儿子宣读了中文版。
The Charter rests sealed in the Urn, as a powerful message and promise.

Auroville was born on 28 February 1968. Its founder, the Mother, created the Auroville Charter consisting of four main ideas which underpinned her vision for Auroville. When Auroville came into being, All India Radio (AIR) broadcast the Charter, live, in 16 languages. Aurovilians apply the ideas of the Auroville Charter in their daily life, in policy-development, and decisions, big and small. The Charter thus forms an omnipresent referent that silently guides the people who choose to live and work for Auroville.
AUROVILLE CHARTER

1) Auroville belongs to nobody in particular. Auroville belongs to humanity as a whole.
   But to live in Auroville one must be the willing servitor of the Divine Consciousness.

2) Auroville will be the place of an unending education, of constant progress, and a youth that never ages.

3) Auroville wants to be the bridge between the past and the future.
   Taking advantage of all discoveries from without and from within, Auroville will boldly spring towards future realisations.

4) Auroville will be a site of material and spiritual researches for a living embodiment of an actual human unity.

28 February 1968

Collected Works of the Mother, Volume 13, P193-194
Another slightly different version in *Mother’s Agenda* is as follows:

**Auroville’s Charter**

1. Auroville belongs to nobody in particular. Auroville belongs to humanity as a whole.

   But to live in Auroville one must be a willing servitor of the Divine Consciousness.

2. Auroville will be the place of an unending education, of constant progress, and a youth that never ages.

3. Auroville wants to be the bridge between the past and the future.

   Taking advantage of all discoveries from without and from within, Auroville will boldly spring towards future realisations.

4. Auroville will be a site of material and spiritual researches for a living embodiment of an actual Human Unity.
28. 2. 68

Charte d’Auroville

1) Auroville n’appartient à personne en particulier, Auroville appartient à toute l’humanité dans son ensemble.

Mais pour y parvenir à Auroville il faut être le serviteur volontaire de la Conscience Divine.

2) Auroville sera le lieu de l’éducation perpétuelle, de

saupour constant et d’une

faisabilité qui ne vieillisse point.

3) Auroville veut être le pont

entre le passé et l’avenir.

Profitant de toutes les avancées extérieures et intérieures, elle veut hardiment s’aligner vers les réalisations futures.

4) Auroville sera le lieu des recherches matérielles et spirituelles pour donner un corps vivant à une unité humaine concrète.
During the Auroville inauguration in 1968, youth from 124 different nations and 23 Indian states, deposited a handful of their native soil into the Urn, a marble clad structure in the form of a symbolic lotus bud, located in the centre of the Amphitheatre (see photo). The Auroville Charter - handwritten in French by the Mother - rests along with this soil, sealed in the Urn, as a powerful message and promise.